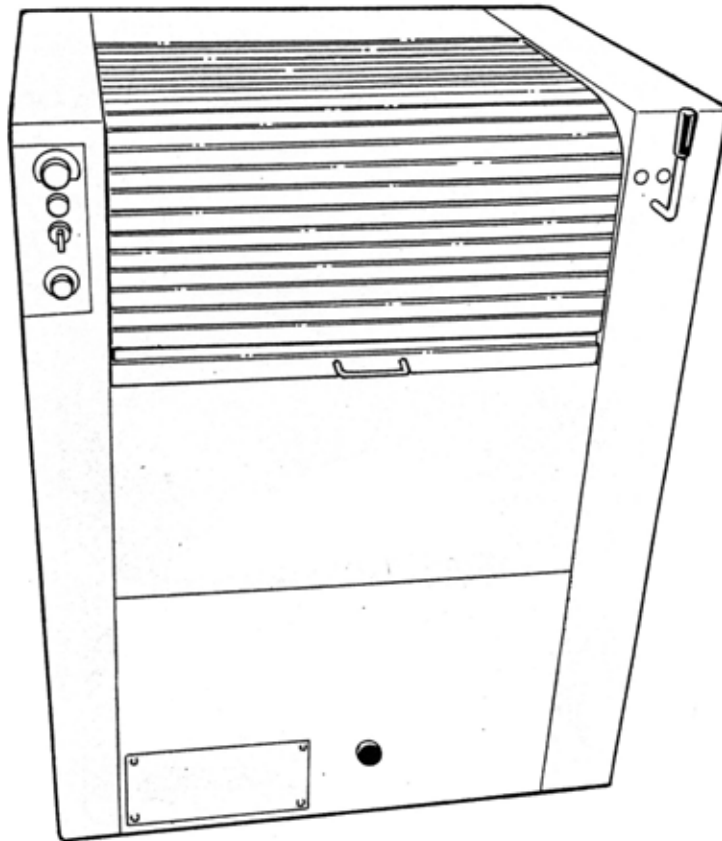


MIXER



***Guida operativa – Parti di ricambio
Operating instructions – Spare parts
Manuel d’emploi – Pièces détachées
Bedienungsanleitung – Ersatzteile
Manual de instrucciones – Piezas de repuesto***

Fast & Fluid Management Srl
Via Pelizza da Volpedo n° 109/111
20092 Cinisello Balsamo (Mi)
Italy
Tel. : +39 02 66091.1
Fax : +39 02 66091550
Web : www.fast-fluid.com

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, IL FUNZIONAMENTO E LA MANUTENZIONE

1. Installazione

- Trasportare in posizione verticale e senza scosse la macchina imballata.
- Posizionare il miscelatore nella posizione predestinata, aiutandosi eventualmente con le apposite ruote e maniglie che si trovano sull'apparecchio.
- Regolare i piedini (A3) del basamento del miscelatore, in modo che questo sia perfettamente orizzontale.
- Eliminare eventuali imballi interni e verificare che l'attrezzatura di prelievo recipienti si muova liberamente.
- Inserire la spina del cavo di alimentazione in un'adeguata presa di corrente, provvista di un corretto collegamento a terra.

2. Controllo

- Chiudere il portello inferiore (A2) e la serranda (A1) dell'apparecchio.
- Controllare che il freno manuale (A4) sia sbloccato e che sia impossibile l'apertura della serranda.
- Sbloccare l'interruttore di emergenza (A9). Per la predisposizione dell'apparecchio a questa operazione, si accenderà la luce verde (A8) del quadro comandi.
- Impostare sul timer (contaminuti) (A6) il tempo desiderato. Per la fase di controllo, è consigliabile l'impostazione di un tempo di circa 1 minuto.
- Ruotare il selettore (A7) e controllare che la macchina funzioni correttamente. Durante questa fase, controllare che la serranda sia chiusa in modo sicuro.
- La macchina si spegne automaticamente non appena il tempo impostato sarà trascorso. Per aprire la serranda, azionare il freno (A5); in questo modo si sbloccherà la serranda, verrà frenato il dispositivo di prelievo recipienti e verranno spenti i motori.
- Se la macchina non dovesse partire, controllare che la serranda sia perfettamente chiusa.
- Se la macchina non dovesse partire e se la serranda dovesse aprirsi, estrarre la spina dalla presa di corrente e controllare il sistema di bloccaggio, situato sul lato posteriore-superiore della macchina. Sostituire i campi (B5) della leva (B6) nel caso questi dovessero essere sbloccati o difettosi.

3. Caricamento e funzionamento

- Aprire completamente la serranda (A1) e lo sportello anteriore di caricamento (A2).
- Posizionare il contenitore sulla tavola rotante del dispositivo di prelievo (B8); se fosse necessario, potrà venire utilizzato l'apposito scivolo (B7). Prestare particolare attenzione al centramento: prendere come punto di riferimento le demarcazioni concentriche della tavola. Bloccare l'eventuale manico del contenitore con la relativa cinghia elastica in dotazione con la fornitura.
- Sbloccare la maniglia (B10) sollevando il blocco di sicurezza (BB1), ruotandolo di 90° in senso orario o antiorario (BB fig. 2) e portando le manopole (BB2) in posizione verticale (BB fig. 3).
- Avvitare (bloccare) il contenitore tra le tavole rotanti del cestello. Per questa operazione, ruotare in senso orario la maniglia (B10).

Quando il barattolo è bloccato riportare le manopole (BB2) in posizione orizzontale e il blocco di sicurezza (BB1) in osizione originaria (BB fig. 1).

- N. B. PRIMA DI CHIUDERE LA SERRANDA (A1) ACCERTARSI CHE LE MANOPOLE (BB2) SIANO CHIUSE, MUOVENDO LA MANIGLIA (BB3) ALTERNATIVAMENTE IN SENSO ORARIO E ANTIORARIO E CONTROLLANDO CHE LA MANIGLIA STESSA SIA BLOCCATA. ACCERTARSI CHE IL BLOCCO DI SICUREZZA (BB1) SIA ORIENTATO PARALLELAMAMENTE ALLA MANIGLIA (BB fig. 1).

- Regolare il cestello centrale in modo che il contenitore risulti in posizione verticale. Chiudere nuovamente lo sportello di caricamento e la serranda.

- N. B. QUALORA LA SERRANDA RISULTASSE BLOCCATA IN CORRISPONDENZA DEL DISPOSITIVO DI SERRAGGIO, NON FORZARE.

CONTROLLARE INVECE IL CORRETTO POSIZIONAMENTO DELLE MANOPOLE (BB2) E DEL BLOCCO DI SICUREZZA (BB1).

- Azionare la macchina mediante sbloccaggio dell'interruttore (A9), impostare sul timer (A6) il tempo di miscelazione desiderato ed azionare l'interruttore di selezione marcia (A7) in funzione del peso del contenitore inserito (velocità alta per contenitori il cui peso sia compreso tra 0,5 e 7 Kg., velocità bassa per contenitori superiori a 7 Kg.).
- Nel caso si desiderasse bloccare la macchina, azionare l'interruttore (A9): quest'operazione provocherà l'immediata interruzione del funzionamento. Tuttavia, per potere ottenere l'immediato arresto del cestello, è consigliabile azionare il freno a mano - come mostrato in (A5).
- Per estrarre il contenitore sollevare il blocco di sicurezza (BB1), ruotarlo di 90° in senso orario o antiorario (BB fig. 2), portare le manopole (BB2) in posizione verticale (BB fig. 3), ruotare la maniglia (BB3) in senso antiorario.
- Per tutte le operazioni normali non è necessario accendere o spegnere l'interruttore (A9).
- Detto interruttore, però, deve essere spento in caso di prolungati periodi di non funzionamento della macchina e, ad esempio, durante la notte.

4. Manutenzione

La manutenzione deve essere eseguita ogni tre mesi circa e consta delle seguenti operazioni - vedi appendice "C":

- a) Lubrificare le guide ed il mandrino del cestello;
- b) Lubrificare la trasmissione telescopica situata sul cestello (di fronte alla leva di chiusura); per potere eseguire questa operazione, avvicinare il più possibile tra loro i piatti rotanti, in modo che la trasmissione telescopica sia completamente estesa, quindi procedere alla lubrificazione dei vari elementi. Allontanare i piatti rotanti.
- c) Lubrificare il cuscinetto (bussola) della leva del freno ed il relativo eccentrico. Per questo intervento di lubrificazione si consiglia l'impiego di un comune grasso.

Verifica della tensione delle cinghie.

Tutte le cinghie devono avere un'escursione ottimale di circa 10mm. L'escursione viene misurata al centro degli interassi delle pulegge (vedi schema D). Nel caso la tensione non corrispondesse a detti valori (nel caso, cioè, questa fosse maggiore di 10 mm) e quindi si verificassero degli slittamenti, a loro volta causa di disturbi, effettuare la registrazione, procedendo come segue:

- Cinghia (D3): allentare le viti del galoppino (D2); serrare nuovamente le viti non appena si raggiunge la tensione desiderata.
- Cinghia (D1): allentare le viti del galoppino (D4); serrare nuovamente le viti non appena si raggiunge la tensione desiderata.
- Cinghia (D15): allentare le due viti (D11) del supporto (D17) ed il controdado (D16), ruotare il puntone (D14) in senso antiorario agendo sull'apposita sede per la chiave.

Serrare nuovamente il controdado (D16) e le viti (D11) non appena si raggiunge la tensione desiderata.

Durante questa fase bisogna prestare particolare attenzione affinché il supporto della puleggia (D12) sia parallelo alla parte posteriore della macchina.

Se dopo questa operazione la puleggia (D19) non dovesse risultare allineata alle carrucole (D13), allentare le due viti (D18), allineare la puleggia e serrare nuovamente le due viti. (D18).

5. Avvertenze

- La spina di alimentazione deve essere collegata ad una presa di corrente provvista di un adeguato collegamento a terra.
 - Prima di effettuare qualsiasi intervento alla macchina, estrarre la spina di alimentazione dalla presa di corrente.
- Se la macchina dovesse spegnersi durante il funzionamento e se anche la luce verde non dovesse essere accesa, attendere 5 minuti prima di qualsiasi intervento: se dopo questo periodo di tempo la luce verde dovesse riaccendersi, significherebbe che l'interruzione è stata provocata da un sovraccarico dei motori, ma se questo non avvenisse, procedere nel seguente modo:

- INNANZI TUTTO, DISINSERIRE SEMPRE LA SPINA DI ALIMENTAZIONE !

- Se la luce verde rimane spenta anche ad interruttore (A9) premuto, controllare lo stato della lampadina. Sostituire la lampadina eventualmente difettosa con una uguale (BA9 3W 220Vac).
- Se la lampadina fosse in ordine, controllare la sicurezza.
- Le sicurezze della macchina si trovano all'interno del quadro elettrico di comando (Appendice E).
- Se fosse necessario, sostituire le sicurezze (E4) (sicurezze in ceramica 8,5 x 31; 8A).
- Se la luce verde dovesse funzionare, nonostante la macchina non dovesse partire, controllare l'interruttore di fine corsa che si trova sul lato posteriore della macchina. Sostituire la molla (B5), nel caso questa fosse difettosa.
- In qualsiasi altro caso, richiedere l'intervento di un tecnico di assistenza.

L'emissione sonora relativa alla stazione di lavoro è inferiore a 70 dB (A).

6. Pulizia

- La vasca dell'apparecchio è dotata di un tubo di scolo per facilitare la pulizia della macchina.
- Il tappo di detto tubo si trova sul frontalino della parte inferiore della macchina (B11).
- Eliminare dalla vasca, ecc. il prodotto fuoriuscito dalle parti del cestello. Per questa operazione è ammesso solo l'impiego di sostanze detergenti che non danneggino né la verniciatura della macchina, né le sue parti.
- Se si utilizzano prodotti dannosi per la salute o che comportano pericolo di esplosioni, rispettare scrupolosamente le relative misure precauzionali e le indicazioni riportate sulla confezione! Prendere le necessarie precauzioni contro il verificarsi di pericoli di esplosioni!
- Effettuare mediante eliminazione del tappo.
- Al termine degli interventi di pulizia, è consigliabile eseguire la lubrificazione secondo quanto prescritto al paragrafo 4, punti a), b).

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION, THE WORKING AND THE MAINTENANCE

1 Installation

- Transport the packed machine in vertical position and without shakes.
- Position the mixer in the foreseen position, eventually using its wheels and handles.
- Adjust the feet (A3) of the mixer base, so that this one is perfectly horizontal.
- Remove any eventual internal package and verify that the equipment for the drawing of the containers moves freely.
- Insert the electrical plug in a current tap correctly earthen.

2 Control

- Close the lower door (A2) and the gate (A1) of the device.
- Verify that the manual brake (A4) is released and that the opening of the gate is impossible.
- Release the emergency switch (A9). The green light (A8) of the control board will light for the device preconditioning to this operation.
- Select on the timer (A6) the desired time. For the control phase, we suggest the selection of a time of about 1 minute.
- Rotate the selector switch (A7) and verify that the machine works correctly. During this operation, control that the gate is correctly closed.
- The machine will stop automatically as soon as the selected time is over. To open the gate, act the brake (A5), in this way the gate will be released, the device for the container drawing will be braked and the motors will be disconnected.
- If the machine should not work, verify that the gate is perfectly closed.
- If the machine doesn't work and if the gate opens, remove the electrical plug from the current tap and control the lock system, placed on the back-upper side of the machine. Substitute the fields (B5) of the lever (B6) if these are released or defect.

3 Loading and working

- Open completely the gate (A1) and the front-loading door (A2).
- Position the container on the rotating table of the drawing device (B8); if necessary, use the special chute (B7). Pay particular attention to the centring. Use as references the concentric demarcations of the table. Block the eventual handle of the container with the relative elastic belt included in the supply.
- Unlock the lever (B10) picking up the security block (BB1), rotating it of 90° in clockwise or anticlockwise direction (BB fig.2) and getting the lever (BB2) in vertical position (BB fig. 3).
- Screw (block) the container between the rotating tables of the basket. For this operation, rotate in clockwise the handle (B10).
- When the can is blocked turn the levers (BB2) in horizontal position and the security block in the original position (BB fig. 1)

N.B.: BEFORE CLOSING THE SHUTTER DOOR (A1) BE SURE THE LEVERS (BB2) ARE COMPLETELY CLOSED, MOVING THE HANDLE (BB3) LIGHTLY IN CLOCKWISE AND ANTICLOCKWISE DIRECTION AND CHECKING THE HANDLE ITSELF IS LOCKED. BE SURE THE SECURITY BLOCK (BB1) IS PARALLEL TO THE HANDLE (BB fig. 1).

- Adjust the drawing device so that the container is in vertical position. Close again the loading door and the gate.

N.B.: IF THE SHUTTER DOOR WAS STOPPED BY THE BLOCKING DEVICE, DON'T FORCE IT. CHECK THE CORRECT POSITIONING OF THE LEVERS (BB2) AND SECURITY BLOCK (BB1).

- Start the machine releasing the switch (A9), set on the timer (A6) the desired mixing time and act the switch for the running selection (A7), dependently on the weight of the loaded container (high speed for container weight from 0,5 to 7 Kg.-, low speed for container weight heavier than 7 Kg.).
- If one desires to stop the machine, operate the switch (A9): this operation will cause the immediate interruption of the working.

- In any case, in order to obtain the immediate stop of the basket, we suggest to operate the hand brake, as shown in (A5).
- To extract the container, push the lever (B9) in vertical position as in Fig. B20, rotate lever (B10) in anticlockwise.

N. B.: DON'T ROTATE LEVER (B10) IF BEFORE LEVERS (B9) ARE NOT IN VERTICAL POSITION AS INDICATED IN FIG. (B20).

- For all normal operations it isn't necessary to switch the switch (A9) on or off.
- However, this switch has to be switched off in case of long periods of non-running of the machine and, for instance, during the night.

4 Maintenance

- The maintenance has to be carried out about every three months and is composed by following operations:
 - a) Lubricate the guides and the spindle of the basket;
 - b) Lubricate the telescopic transmission placed on the basket (in front of the closing lever); to carry out this operation close as much as possible the rotating plates, so that the telescopic transmission is completely extended; then, proceed with the lubricating of all components. Move the rotation plates away.
 - c) Lubricate the bearing (bush) of the brake lever and its eccentric. For this lubricating intervention, we suggest the use of common grease.
- Verify the belt tension.
- All belts must have an optimal bump position of about 10 mm.
- The bump position is measured in the centre of the interaxis of the pulleys (see scheme D). If the tension doesn't correspond to these values (that is, when it is more than 10 mm) and therefore the belts slip, causing other problems, adjust it as follows:
 - Belt (D3): loosen the screws of the guide pulley (D2); tighten the screws as soon as you get the desired tension.
 - Belt (D1): loosen the screws of the guide pulley (D4); tighten the screws when you get the desired tension.
 - Belt (D15): loosen the two screws (D11) of the support (D17) and the lock nut (D16), rotate the strut (D14) in anticlockwise, operating of the relative site for the key.
- Tighten the lock nut (D16) and the screws (D11) when you get the desired tension.
- During this phase verify that the support of the pulley (D12) is parallel to the backside of the machine.
- If after this operation the pulley (D19) is not aligned with the sheaves (D13), loosen the two screws (D18), align the pulley and tighten the two screws (D18) again.

5 Notes

- The electrical plug has to be connected to a current tap correctly earthen.
- Should the machine stop during the working (and if the green light should be off, too), wait 5 minutes before any intervention: if, after this period, the green LED shouldn't light on, this means that the interruption hasn't been caused by an overload of the motors. Shouldn't be this the case, proceed as follows:

FIRST OF ALL, DISCONNECT THE CURRENT PLUG!

- The green LED remains off even with pushed Switch (A9): verify the condition of the lamp. Substitute the eventual defect lamp with another one with the same features (BA9 3W 220Vac).
- If the lamp is not defecting, verify the safety.
- The safeties of the machines are in the internal of the electrical control board (scheme E).
- If necessary, substitute the securities (E4) (securities in ceramic 8.5 x 31; 8A).
- If the machine doesn't start, even if the green LED is on, control the limit switch placed on the backside of the machine. If defect, substitute the spring (B5).
- In any other case, ask for the intervention of an assistance technician.

- The sonority emission relative to the workstation is under 70 dB (A).

6 Cleaning

- The tank of the device is provided with a drainpipe, in order to simplify the cleaning of the machine.
- The cap of this pipe is placed on the front side of the lower part of the machine (B11).
- Remove from the tank, etc. the product come out from the basket parts. For this operation you can only use detergents, which damages neither the painting of the machine, nor its components.
- In the case of employ of products that could be dangerous for the health or that constitute an explosion danger, it is absolutely necessary to respect all the precautionary measures and the indications written on the package! Take all necessary measures to avoid any explosion!
- To be carried out after cap removal.
- After all cleaning interventions, we suggest carrying out the lubricating according what described in paragraph 4, points a), b) and scheme C.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LE FONCTIONNEMENT ET L'ENTRETIEN

1. Installation

- Transporter la machine emballée en position verticale et sans secousses.
- Positionner le mélangeur dans la position prédestinée, en s'aidant éventuellement avec les roues et pignées qui se trouvent sur l'appareil.
- Régler les pieds (A3) du basement du mélangeur de façon qu'il soit parfaitement horizontal.
- Éliminer tous les éventuels emballages intérieurs et vérifier que l'équipage de prélèvement conteneurs se bouge librement.
- Insérer la fiche du câble d'alimentation dans une prise de courant avec une correcte connection à terre.

2. Contrôle

- Serrer la porte inférieure (A2) et le rideau (A1) de l'appareil.
- Contrôler que le frein manuel (A4) soit débloqué et qu'il soit impossible d'ouvrir le rideau.
- Débloquer l'interrupteur d'émergence (A9). Pour la prédisposition de l'appareil à cette opération, le LED vert (A8) du tableau des commandes va s'allumer.
- Établir sur le timer (compte-minutes) (A6) le temps désiré. Pour la phase de contrôle, on conseille d'établir un temps d'environ 1 minute.
- Tourner le sélecteur (A7) et contrôler que la machine fonctionne correctement. Pendant cette phase, contrôler que le rideau soit fermé de façon sécurisée.
- La machine s'arrête à peine le temps sélectionné est terminé. Pour ouvrir le rideau, actionner le frein (A5); de cette façon le rideau va se débloquent, le dispositif de prélèvement conteneurs vient freiné et les moteurs viennent bloqués.
- Dans le cas où la machine ne devait pas partir, contrôler que le rideau est parfaitement fermé.
- Si la machine ne devait pas partir et si le rideau devait s'ouvrir, extraire la fiche de la prise de courant et contrôler le système de blocage situé sur la côté postérieure-supérieure de la machine. Replacer les champs (B5) du levier (B6) dans le cas où ceux-ci devaient être débloqués ou défectueux.

3. Chargement et fonctionnement

- Ouvrir complètement le rideau (A1) et la porte de chargement (A2).
- Positionner le conteneur sur la table tournante du dispositif de prélèvement (B8); s'il devait être nécessaire, utiliser la glissière (B7). Faire particulièrement attention au centrage: prendre comme point de référence les démarcations concentriques de la table. Bloquer l'éventuelle manche du conteneur et la relative courroie élastique (en dotation avec la fourniture) qui se trouve dans l'emballage.
- Débloquer le levier (B10) soulevant le blocage de sécurité (BB1), le tournant de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre (BB fig. 2) et porter les poignées (BB2) en position verticale. (BB fig. 3).
- Visser (bloquer) le conteneur entre les tables tournantes du panier. Pour cette opération, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le levier (B10)
- Quand le conteneur est bloqué positionner les poignées (BB2) en position horizontale et le bloc de sécurité (BB1) en position originale (BB fig.1)

AVANT DE FERMER LE RIDEAU (A1) S' ASSURER QUE LES POIGNEES (BB2) SOIENT FERMEES, MOUVANT LE LEVIER (BB3) DANS LE SENS DES AIGUILLES D' UNE MONTRE ET DANS LE SENS INVERSE AUX AIGUILLES D' UNE MONTRE ET CONTROLER QUE LE LEVIER SOIT BLOQUE. S' ASSURER QUE LE BLOC DE SECURITEE (BB1) SOIT ORIENTE PARALLELEMENT AU LEVIER (BB FIG. 1) .

- Régler le panier centrale afin que le conteneur soit en position verticale. Fermer la porte de chargement et le rideau. SI LE RIDEAU EST BLOQUE EN CORRESPONDENCE DU DISPOSITIF DE BLOCAGE NE FORCER PAS L' OUVERTURE E CONTROLER LE CORRECT POSITIONEMENT DES POIGNEES (BB2) ET DU BLOCAGE DE SECURITE (BB1)
- Actionner la machine par déblocage de l'interrupteur (A9), établir sur le timer (A6) le temps de mélange désiré et actionner l'interrupteur de sélection marche (A7) selon le poids du conteneur à mélanger. Vitesse haute pour conteneurs de poids entre 0,5 et 7 Kg. – Vitesse basse pour conteneurs de poids supérieur à 7 Kg.
- Si on désire bloquer la machine, actionner l'interrupteur (A9): cette opération provoquera l'immédiate interruption du fonctionnement. Mais, pour obtenir l'immédiat arrêt du panier, on conseille de actionner le frein manuel – comme montré en (A5).
- Pour extraire le conteneur soulever le blocage de sécurité (BB1), le tournant de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse (BB fig. 2) pousser les poignées (BB2) en position vertical (BB fig. 3) et tourner le levier (BB3) dans le sens inverse des l' aiguilles d' une montre.
- Pour toutes les opérations normales il ne faut pas insérer ou disinsérer l'interrupteur (A9).
- Cet interrupteur doit être disinséré en cas de prolongée périodes de non-fonctionnement de la machine et, par exemple, pendant la nuit.

4. Entretien

L'entretien doit être exécuté presque tous les trois mois et se compose des suivantes opérations - voir schéma C:

- a) Lubrification des guides et du mandrin du panier;
 - b) Lubrifier la transmission télescopique située sur le panier (en face du levier de fermeture); pour pouvoir exécuter cette opération, rapprocher le plus possible les plats tournants, de façon que la transmission télescopique soit complètement étendue et, après ça, lubrifier tous les composants. Éloigner les plats tournants.
 - c) Lubrifier le coussinet (fourreau) du levier du frein et la relative came. Pour cette intervention de lubrification on conseille l'emploi d'une graisse commune.
- Vérifier la tension des courroies.
 - Toutes les courroies doivent avoir un excursion optimale de 10mm environ; L'excursion vient mesurée au centre des entre-axes des poulies (voir schéma D). Si la tension ne correspond pas à ces valeurs (c'est à dire s' elle était plus de 10 mm) et, donc, si on arrive à des glissements (qui, à leur fois provoquent des anomalies), effectuer le réglage en agissant comme suit:
 - Courroie (D3): desserrer les vis du tendeur (D2); visser les vis quand on réjoint la tension désirée.
 - Courroie (D1): desserrer les vis du tendeur (D4); visser les vis quand on réjoint la tension désirée.
 - Courroie (D15): desserrer les deux vis (D11) du support (D17) et le contre-écrou (D16), tourner le poussard (D14) en direction contraire à celle des aiguilles d'une montre en agissant sur le siège pour la clé.
 - Visser encore le contre-écrou (D16) et les vis (D11) quand on obtien la tension désirée.
 - Pendant cette phase on doit faire attention pour que le support de la poulie (D12) soit parallèle à la part postérieure de la machine.
 - Si, après cette opération, la poulie (D19) n'est pas alignée aux poulies (D13), desserrer les deux vis (D18), aligner la poulie et serrer encore les deux vis (D18).

5. Notes

- La fiche d' alimentation doit être connectée à une prise de courant avec un correct groupement à terre.
- Avant d' effectuer n' importe quelle intervention à la machine , extraire l' épine d' alimentation de la prise d' alimentation.
- Si la machine devait s'arrêter pendant le fonctionnement et si même le LED vert ne devait pas être allumé, attendre 5 minutes avant de n'importe quelle intervention: si après cette période le LED vert devait s'allumer, il signifie que l'interruption a été provoquée par une surcharge des moteurs. Si, au contraire, le LED ne devait pas s'allumer, procéder comme suit:
AVANT TOUT, DESINSÉRER TOUJOURS LA FICHE D'ALIMENTATION !
- Si le LED vert reste desinséré même avec l'interrupteur (A9) poussé, vérifier l'état de la lampe. Substituer la lampe éventuellement defectueuse avec une autre avec les mêmes caractéristiques (BA9 3W 220Vac).
- Si la lampe est en ordre, vérifier la sécurité.
- Les surtés de la machine se trouvent à l'intérieur du tableau électrique de commande (schéma E).
- Si nécessaire, substituer les sécurités (E4) (sécurités en ceramique 8,5 x 31; 8A).
- Si le LED vert devait fonctionner, mais la machine ne devait pas marcher, vérifier l'état de l'interrupteur fin de course qui se trouve sur la côté postérieure de la machine.
- Substituer le ressort (B5) si déficient.
- Dans tous les autres cas, demander l'intervention d'un technicien d'assistance.

6. Nettoyage

- La cuve de l'appareil est pourvue d'un tuyau d'écoulement pour simplifier le nettoyage de la machine.
- Le bouchon de ce tuyau se trouve sur la part frontale de la côté inférieure de la machine (B11).
- Éliminer de la cuve, etc. le produit sorti des parts du panier. Pour cette opération on peut utiliser seulement des détergents qui ne détériorent ni le vernissage de la machine, ni ses parts.
- Si on utilise des produits qui sont dangereux pour la santé ou qui comportent un peril d'explosion, il faut respecter toutes les mesures de précaution et les indications écrites sur la confection ! Prendre les précautions nécessaires pour éviter la vérification d'explosions !
- Effectuer par élimination du bouchon.
- A la fin des interventions de nettoyage, on conseille d'effectuer la lubrification selon le paragraphe 4, points a), b) et schéma C.

ANWEISUNGEN FÜR DIE INSTALLATION, DEN BETRIEB UND DIE WARTUNG

1. Installation

- Die Verpackte Maschine in vertikaler Stellung erschütterungsfrei transportieren.
- Den Mischer in die vorgewählte Stellung eventuell mit Hilfe der dazu bestimmten Räder und der Handgriffe, die auf dem Gerät befinden, aufstellen.
- Die Füße (A3) des Mischeruntergestelles so regulieren, dass der Mischer selbst perfekt waagrecht steht.
- Eventuelle Innenverpackungen entnehmen und Prüfen, dass sich die Dosenaufnahmevorrichtung frei dreht.
- Den Stecker des Speisungskabels in eine geeignete Steckdose, die mit einem einwandfreien Erdungskontakt ausgestattet sein muss, einführen.

2. Überprüfung

- Die untere Tür (A2) und die Jalousie des Gerätes (A1) schliessen.
- Prüfen, dass die Handbremse (A4) entriegelt ist und, dass die Öffnung der Jalousie nicht mehr möglich ist.
- Den Notschalter (A9) entriegeln. Zur Voreinstellung des Gerätes zu dieser Operation wird die grüne Leuchte (A8) der Schalttafel aufleuchten.
- Die Gewünschte Zeit auf dem Minutenzähler (A6) eistellen. Zur Überprüfung ist es empfehlenswert, eine Zeit von circa 1 Minute einzustellen.
- Den Wahlschalter (A7) drehen und den Betrieb der Maschine auf seine Richtigkeit überprüfen. Dabei kontrollieren, dass die Jalousie zuverlässig geschlossen ist.
- Ist die voreingestellte Zeit abgelaufen, wird die Maschine automatisch ausgeschaltet. Um die Jalousie zu öffnen, die Bremse betätigen: dadurch werden die Jalousie entriegelt. Die Dosenaufnahmevorrichtung gebremst und die Motoren abgeschaltet.
- Sollte die Maschine nicht starten den Verschluss der Jalousie überprüfen.
- Sollte die Maschine nicht starten und die Jalousie aufgehen, den Stecker entnehmen und das Blockierungssystem, das sich bei der oberen-hinteren Seite der Maschine befindet, überprüfen. Sollten die felder (B5) des Hebels (B6) entlastet oder defekt sein, ersetzen.

3. Beladung und Betrieb

- Die Jalousie (A1) und die Beladungsklappe (A2) vollständig öffnen.
- Die Dose auf der drehbaren Platte der Aufnahmevorrichtung (B8) stellen; gegebenenfalls kann die dazu bestimmte Rutsche (B7) verwendet werden. Dabei soll man auf die Zentrierung achten: die konzentrischen Markierungen der Platte selbst müssen als Referenz genommen werden. Den eventuellen Tragbügel der Dose mit dem dazu bestimmten elastischen Riemen (mitgeliefert), der sich auf dem Handgriff (B10) befindet, arretieren.
- Um den Handgriff (B10) zu entriegeln, heben Sie den Sicherungsblock (BB1) auf, durch Drehung im 90° Uhrzeigersinn oder gegen Uhrzeigersinn (BB2) und betätigen die Handgriffe in vertikaler Stellung.
- Die Dose zwischen den Drehplatten des Körbchens festschrauben (klemmen). Dafür wird der Handgriff (B10) durch Drehung im Uhrzeigersinn betätigt.
- Wenn die Dose blockiert ist, stellen Sie die Handgriffe in horizontaler Lage wieder (BB2) und den Sicherungsblock in stammender Lage (BB1).

N.B.: Bevor die Jalousie(A1) um zu schliessen, prüfen Sie dass die Handgriffe (BB2) mit der Bewegung des Handgriffs abwechselnd im Uhrzeigersinn und gegen Uhrzeigersinn und mit der Prüfung der selbste Handgriffsblockierung, geschlossen sind. Ausserdem, prüfen Sie dass der Sicherungsblock gleichlaufend zu dem Handgriff eingestellt ist. (BB1).

- Die Aufnahmevorrichtung so einstellen, dass die Dose vertikal steht. Die Beladungsklappe und die Jalousie wieder schliessen.

N.B.: Sollte die Jalousie entsprechend der Klemme blockiert entsteht, nicht aufbrechen. Prüfen Sie jedoch die richtige Stellung der Handgriffe (BB2) und des Sicherungsblocks (BB1).

- Die Maschine durch Entriegelung des Schalters (A9) in Betrieb setzen, den Minutenzähler (A6) auf die gewünschte Mischungszeit einstellen und den Gangwahlschalter (A7) abhängig vom Gewicht der aufzumischenden Dose betätigen. (Hohe Geschwindigkeit für Dosen vom Gewicht zwischen 0,5 und 7Kg. – niedrige Geschwindigkeit für Dosen von über 7 Kg.)
- Sollten Sie die Maschine stoppen wollen, betätigen Sie den Schalter (A9): dies verursacht die sofortige Unterbrechung des Betriebes. Es ist trotzdem empfehlenswert, um eine sofortige Blockierung des Korbes erreichen zu können, die Handbremse – wie bei (A5) gezeigt - zu betätigen.
- Um die Dose zu entnehmen, heben Sie den Sicherungsblock (BB1) auf, drehen es im 90° Uhrzeigersinn oder gegen Uhrzeigersinn (BB2), betätigen die Handgriffe in vertikaler Stellung (BB3) und drehen den Handgriff (B10) im Gegenuhrzeigersinn.
- Bei allen normalen Operationen ist Ein - und Ausschalten des Schalters (A9) nicht notwendig.

Dieser Schalter muss aber im Falle von längerem Stillstand der Maschine und (Z.B.) über Nach ausgeschaltet werden.

4. Wartung

- Die Wartung muss zirka alle drei Monate durchgeführt werden, sie besteht aus folgenden Operationen - siehe Skizzen C:
 - a) Die Führungen und die Spindeln des Korbes schmieren;
 - b) Den auf dem Korb sitzenden teleskopischen Antrieb (dem Schliessungshebel gegenüberliegend) schmieren; um diese Operation durchführen zu können, die Teller-Platten so nah wie möglich zusammenrücken, so dass der teleskopische Antrieb völlig auseinandergezogen ist: jetzt können alle Komponenten geschmiert werden. Die Platte wieder auseinanderziehen;
 - c) Das Lager des Bremsenhebels und den entsprechende Nocken schmieren. Für diese Wartungsoperationen wird die Verwendung eines herkömmlichen Fettes empfohlen.
- Überprüfung der Riemenspannung
- Alle Riemen müssen einen optimalen Ausschlag von zirka 10 mm vorweisen. Der Ausschlag wird bei der Mitte der -- Achsenabstände der Riemenscheiben (siehe Schema D) gemessen. Sollte die Spannung diesen Werten nicht entsprechend (d.h. es ist grosser als 10 mm) und deswegen Schlupf, der Störungen verursacht, auftreten, wird sie wie folgt eingestellt:
 - Riemen (D3): die Schrauben der Leitrolle (D2) losschrauben; sobald die gewünschte Spannung erreicht wird, werden die Schrauben wieder festgezogen;
 - Riemen (D1): die schrauben der Leitrolle (D4) losschrauben; sobald die gewünschte Spannung erreicht wird, werden die Schrauben wieder festgezogen;
 - Riemen (D15): die zwei Schrauben (D11) der Stütze (D17) und die Gegenmutter (D16) losschrauben, den Druckstab (D14) im Gegenuhrzeigersinn durch Eingriff auf die dazu bestimmte Schlüssellagerung drehen.
- Sobald die gewünschte Spannung erreicht wird, die Gegenmutter (D16) und die Schrauben (D11) festziehen.
- Dabei soll beachtet werden, dass die Scheibenstütze (D12) parallel zu der hinteren Seite der Maschine liegen muss.
- Sollte nach dieser Operation die Riemenscheibe (D19) nicht mit den Scheiben (D13) ausgerichtet sein, die Stifte (D18) der Riemenscheibe lösen die Riemenscheibe ausrichten und die zwei Stifte (D18) wieder fastziehen.

5. Bemerkungen

- Der Netz-Stecker muss in eine geeignete Steckdose, die mit einem einwandfreien Erdungskontakt ausgestattet sein, einführen.
- Bevor jeden Betrieb zu der Maschine auszuführen, ziehen Sie den Netz-Stecker von der Steckdose aus.
- Sollte sich die Maschine während des Betriebes ausschalten und sollte auch die grüne Leuchte aus sein, dann 5 Minuten vor jedwedem Eingriff warten: wenn nach dieser Zeit die Leuchte wieder brennt, dann bedeutet es, dass die Blockierung wegen einer Überlastung der Motoren erfolgt ist; ist dies aber nicht der Fall, dann gegebenenfalls folgende Eingriffe durchführen:

ZUERST IMMER DEN NETZ-STECKER ZIEHEN!

- Ist die grüne Leuchte beim eingedrückten Schalter (A9) immer noch aus, dann den Zustand der Glühlampe überprüfen.
- Defekte Lampe ggf. durch eine gleiche (BA9 3W 220Vac) ersetzen.
- Sollte die Glühlampe in Ordnung sein, die Sicherungen überprüfen.
- Die Schutzsicherungen der Maschine befinden sich innerhalb der elektrischen Steuertafel. (Schema E).
- Sollten die Sicherungen (E4) ausgefallen sein, sie ersetzen (Keramik-Sicherungen 8,5 x 31; 8A).
- Sollte die grüne Leuchte funktionieren, aber die Maschine nicht starten, dann den Entschalter, der sich auf den hinteren Seite der Maschine befindet, überprüfen. Sollte die Feder (B5) defekt sein, sie ersetzen.
- In jedem anderen Fall, den Eingriff eines Service -Technikers anfordern.
- Tonsenden, bezüglich auf die Werkstation, ist niedriger von 70 dB. (A)

6. Reinigung

- Die Wanne des Gerätes ist mit einem Auslassrohr ausgestattet, um die Reinigung der Maschine zu erleichtern.
- Der Stöpsel dieses Rohres befindet sich auf der frontseite des unteren Maschinenteiles. (B11)
- Das ausgekippte Produkt von den Teilen des Korbes, aus der Wanne usw. entfernen, dabei dürfen ausschliesslich Reinigungsmittel, die die Lackierungen und die Maschinenteile nicht beschädigen, verwendet werden.
- Gesundheitsgefährdende und explosionsgefährliche Lösemittel nur unter Beachtung der entsprechenden Anwendungsvorschriften und der auf den gebunden aufgedruckten Sicherheitshinweise einsetzen! Sicherheitsmassnahmen gegen Entstehung explosionsgefährlicher Atmosphären ergreifen!
- Entleeren durch Entnahme des Stöpsels.

- Am Ende der Reinigungsvorgänge ist es empfehlenswert, die Sicherung gemäss der Anweisungen von Abschnitt 4; Punkte a), b) und Schema C durchzuführen.

INTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL FUNCIONAMIENTO Y LA MANUTENCIÓN

1. INSTALACION

- Transportar la maquina embalada en posición vertical sin sacudidas.
- Poner el mezclador en la posición establecida en precedencia, valéndose eventualmente del apoyo de las ruedas y manillas apropiadas que se encuentran en el dispositivo.
- Regular los alfileres de contacto (A3) del bastidor del mezclador, de manera que esto esté en posición perfectamente horizontal.
- Eliminar los eventuales embalajes internos y verificar que el equipo de retiro recipientes esté libre de moverse.
- Poner la ficha del cable de alimentación en un enchufe adecuado, equipado con una correcta conexión de tierra.

2. CONTROL

- Cerrar la puerta de carga inferior (A2) y el cierre (A1) del dispositivo.
- Controlar que el freno manual (A4) esté desbloqueado y que no sea posible abrir el cierre.
- Desbloquear el interruptor de emergencia (A9). Para la predisposición del dispositivo por esta operación, se encenderá la luz verde (A8) del tablero de mandos.
- Establecer en el timer (que conta los minutos) (A6) el tiempo deseado. Para la fase de control, se aconseja establecer un tiempo de alrededor un minuto.
- Girar el selector (A7) y controlar que la maquina funcione correctamente. En esta fase, controlar que el cierre esté bien cerrado.
- La maquina se apaga automáticamente en cuanto el tiempo establecido transcurra. Para abrir el cierre, accionar el freno (A5); de esta manera el cierre se desbloqueará, se frenará el dispositivo de retiro recipientes y se apagarán los motores.
- De no ponerse en función la maquina, controlar que el cierre esté perfectamente cerrado.
- De no ponerse en función la maquina y de abrirse el cierre, extraer la ficha del enchufe y controlar el sistema de fijación, situado en el lado posterior-superior de la maquina. Sustituir los campos (B5) de la palanca (B6) en el caso de que éstos estén desbloqueados o defectuosos.

3. CARGA Y FUNCIONAMIENTO

- Abrir el cierre por completo (A1) y el portillo de carga (A2).
- Posicionar el contenedor en la tabla giratoria del dispositivo de retiro (B8); si fuera necesario, se podrá utilizar la rampa (B7). Prestar un cuidado particular al centraje: tomar como punto de referencia las demarcaciones concéntricas de la tabla. - - Bloquear el eventual puño del contenedor y la relativa correa elástica (en dotación con el suministro) que se encuentra en la confección .
- Bloquear la maneta (B10) levantando el bloqueo de seguridad (BB1), girando 90° en sentido de las agujas del reloj o en sentido contrario (BB fig.2) y llevando el mando (BB2) en posición vertical (BB fig. 3)
- Fijar (bloquear el bote entre los platos giratorios del cestillo. Para esta operación mover en sentido de las agujas del reloj el tirador (B10)
- Cuando el bote está bloqueado volver a llevar el mando (BB2) en posición horizontal y el bloqueo de seguridad (BB1) en posición inicial (BB fig.1)

NOTA: ANTES DE CERRAR LA PERSIANA (A1) CERCIORARSE QUE EL MANDO (BB2) SE HA CERRADO, MOVIENDO LA MANETA (BB3) ALTERNATIVAMENTE EN SENTIDO DE LAS AGUJAS DEL RELOJ Y EN SENTIDO CONTRARIO Y CONTROLANDO QUE ÉSTA ESTÉ BLOQUEADA. CERCIORARSE QUE EL BLOQUEO DE SEGURIDAD (BB1) ESTE ORIENTADO PARALELAMENTE A LA MANETA (BB FIG. 1)

- Regular el cestillo central de forma que el contenedor resulte en posición vertical. Cerrar nuevamente la ventanilla de carga y la persiana.

NOTA: EN CASO DE QUE LA PERSIANA ESTUVIERA BLOQUEADA EN CORRESPONDENCIA DEL DISPOSITIVO DE CIERRE.

NO FORZAR CONTROLAR SIN EMBARGO EL CORRECTO POSICIONAMIENTO DE LA MANETA (BB2) Y DEL BLOQUEO DE SEGURIDAD (BB1)

- Accionar la maquina a través del desbloqueo del interruptor (A9), establecer en el timer (A6) el tiempo de mezcla deseado y accionar el interruptor de selección marcha (A7) dependientemente del peso del contenedor por mezclar.

(velocidad rápida para contenedores cuyo peso esté comprendido entre 0'5 y 7 kgr., velocidad lenta para contenedores superiores a 7 kgr.)

- Si se quiere bloquear la maquina, hay que accionar el interruptor (A9): esta operación ocasionará la inmediata interrupción del funcionamiento. Sin embargo, para que el cesto se bloquee repentinamente, se aconseja accionar el freno de mano - como mostrado en (A5).

- Para extraer el contenedor levantar el bloqueo de seguridad (BB1) girar 90° en sentido de las agujas del reloj o en sentido contrario a éstas.

Llevar la maneta (BB2) en posición vertical (BB fig.3), girar la maneta (BB3) en sentido de las agujas del reloj.

- Las operaciones normales no necesitan que se encienda o se apague el interruptor (A9).

- Sin embargo, hace falta apagar dicho interruptor en caso de periodos prolongados de no funcionamiento de la maquina y, por ejemplo, durante la noche.

4. MANUTENCION

Hay que realizar una manutención cada tres meses aproximadamente y consta de las siguientes operaciones - ver esbozo C:

- a) Lubrificar las guías y el mandrín del cesto;
 - b) Lubrificar la transmisión telescópica situada en el cesto (frente a la palanca de cierre); para poder ejecutar esta operación, acercar lo más posible entre ellos los platos giratorios, de manera que la transmisión telescópica se extienda completamente, y así proceder a la lubricación de los varios elementos. Alejar los platos giratorios.
 - c) Lubrificar el cojinete (casquillo) de la palanca del freno y la relativa excéntrica. Para esta intervención de lubricación se aconseja la utilización de una común grasa para rodamientos.
- Comprobación de la tensión de las correas
 - Todas las correas tienen que poseer una excursión optimal de 10 mm aproximadamente. La excursión se mide en el centro de las distancias entre ejes de las poleas (ver esquema D). En el caso en que la tensión no corresponda a dichos valores (o sea, que ésta sea mayor de 10 mm) y que por consiguiente se verifiquen algunos deslizamientos, a su vez causa de disturbios, hay que proceder a la registración como sigue:
 - Correa (D3) : aflojar el tornillo del rodillo tensor (D2); estrechar de nuevo los tornillos en cuanto se alcance la tensión deseada.
 - Correa (D1): aflojar los tornillos del rodillo tensor (D4); estrechar de nuevo los tornillos en cuanto se alcance la tensión deseada.
 - Correa (D15): aflojar los dos tornillos (D11) del soporte (D17) y la contratuerca (D16), girar el puntal (D14) en sentido directo actuando en el apòsito asiento de la llave.
 - Estrechar de nuevo la contratuerca (D16) y los tornillos (D11) en cuanto se alcance la tensión deseada.
 - Durante esta fase hay que tener un particular cuidado para que el soporte de la polea (D12) esté paralelo con la parte posterior de la maquina.
 - Si después de esta operación la pulea (D19) no resultara alineada con la carrucha (D13), hace falta aflojar las dos tornillos (D18), alinear la polea y estrechar de nuevo las dos tornillos (D18).

5. AVERTENCIAS

- La clavija de alimentación tiene que estar conectada a una torna de corriente provista de una conexión a tierra adecuada
- Antes de efectuar cualquier intervención en la máquina, sacar la clavija de alimentación de la torna de corriente.
- De apagarse la maquina durante el funcionamiento y de no estar encendida la luz verde, es necesario esperar unos cinco minutos antes de intervenir: si después de este periodo de tiempo la luz verde se enciende, esto significa que la interrupción ha sido provocada por una sobrecarga de los motores. Sin embargo, de no haberse pasado nada semejante, hace falta proceder de la siguiente manera:

ANTE TODODESCONECTAR SIEMPRE LA FICHA DE ALIMENTACION !

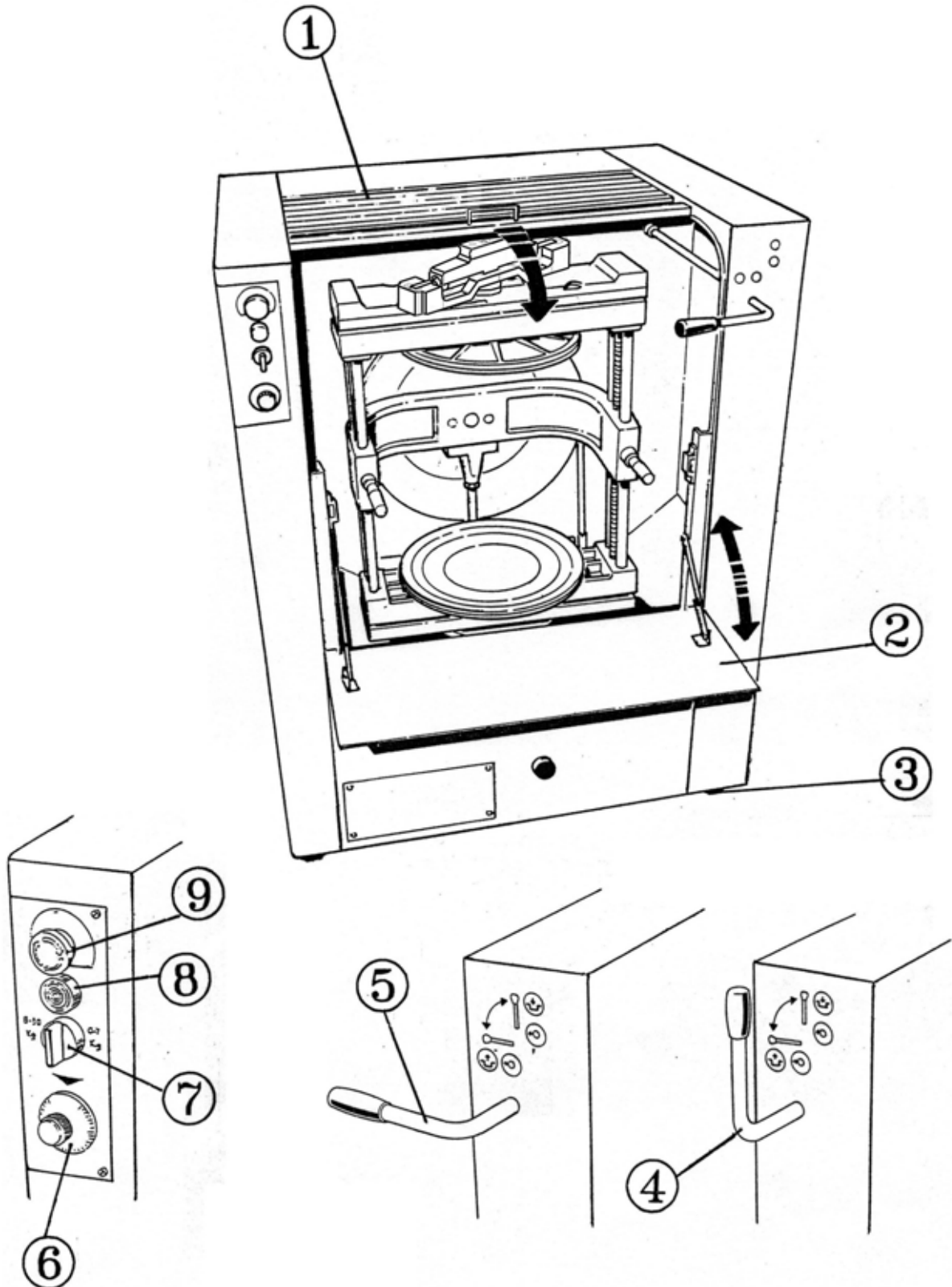
- Si la luz verde queda apagada también con el interruptor (A9) apretado, controlar el estado de la bombilla. Sustituir la bombilla eventualmente defectuosa con una igual (BA9 3W 220Vac).
- Si los problemas no dependieran de la bombilla, hay que controlar el retén de seguridad.
- Los retenes de seguridad de la maquina se encuentran en el interior del tablero eléctrico de mandos (esquema E).
- Si necesario, sustituir los retenes de seguridad (E4) (retenes de seguridad de cerámica 8,5x31; 8A).
- Si la luz verde funcionara, a pesar del hecho de que la maquina no comence, hay que controlar el interruptor de fin de carrera que se encuentra en el lado posterior de la maquina. Sustituir el muelle (B5), en caso de que fuera defectuoso.
- En todos los demás casos, hay que abogar por la intervención de un técnico de asistencia.

6. PULIDO

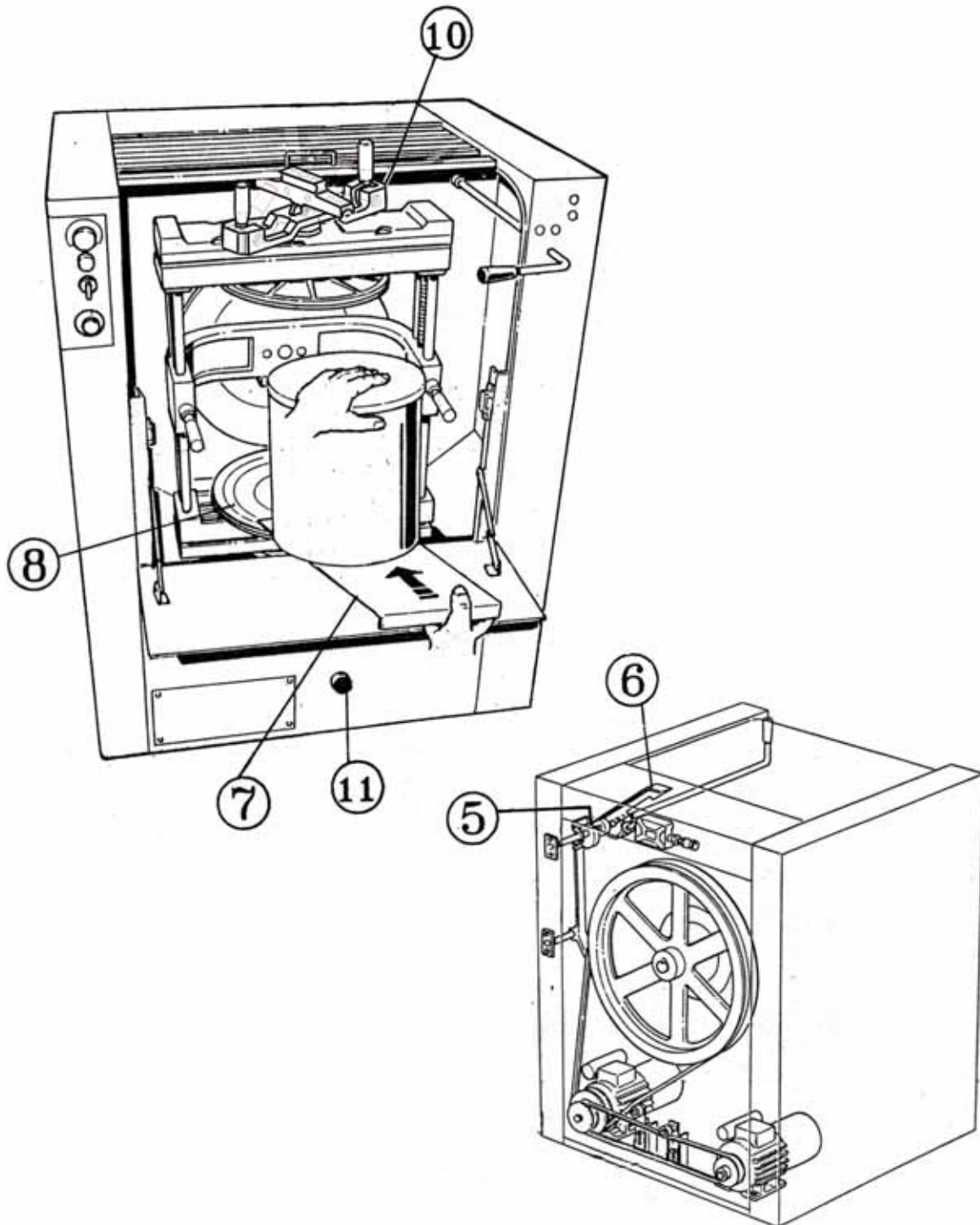
- El tanque del dispositivo está equipado con un tubo de desagüe como para facilitar el pulido de la maquina.
- El tapón de dicho tubo se encuentra en el frentero de la parte inferior de la maquina (B11).
- Eliminar del tanque el producto que ha escapado de las partes del cesto. Esta operación sólo prevee el utilizo de sustancias detergentes que no dañen ni la pintura de la maquina, ni sus partes.
- La utilización de productos perjudiciales para la salud o que conllevan el peligro de explosión sólo debe verificarse respetando estrictamente las relativas medidas precautorias que aparecen en el embalaje! Tomar las precauciones necesarias para que no se verifiquen explosiones!
- Efectuar mediante eliminación del tapón.

- Terminadas las operaciones de pulido , se aconseja proceder a la lubricación según lo prescrito en el párrafo 4, puntos a), b) y esquema C.

APPENDIX "A"



APPENDIX "B"



APPENDIX "BB"

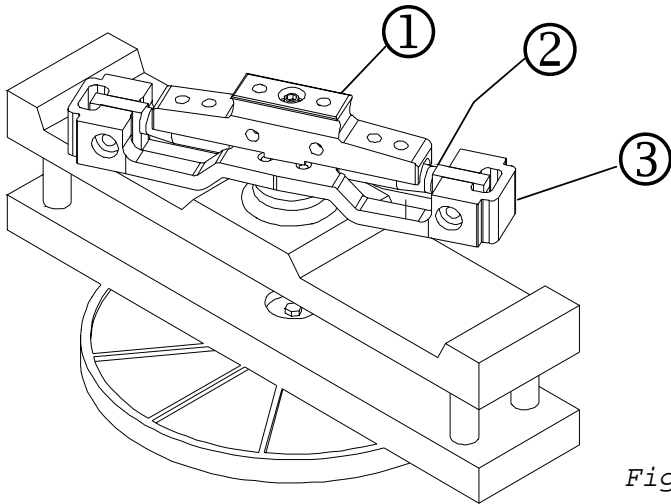


Fig. 1

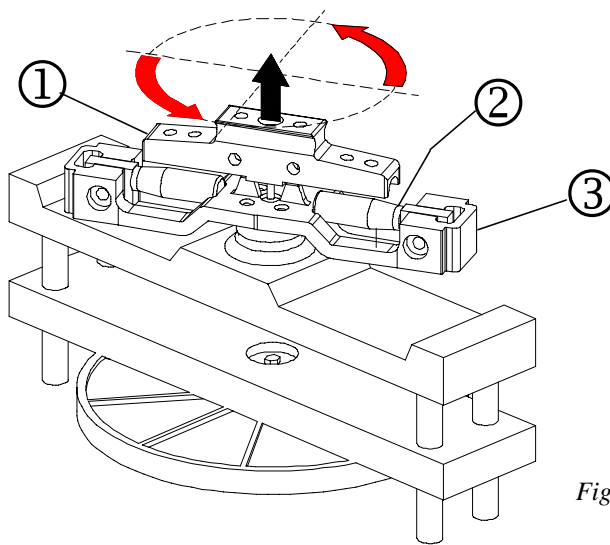
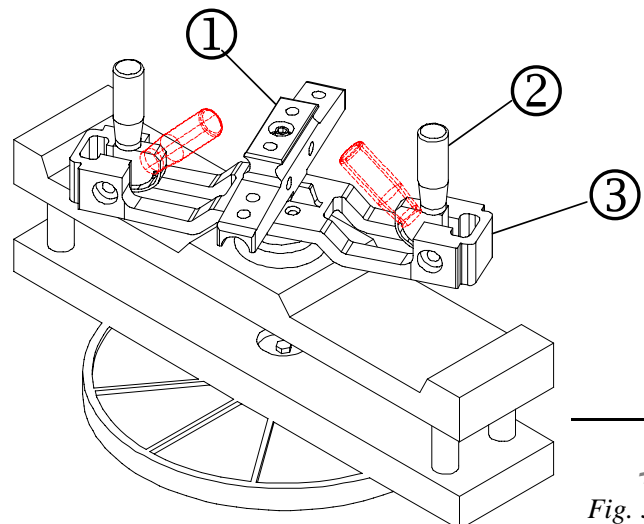
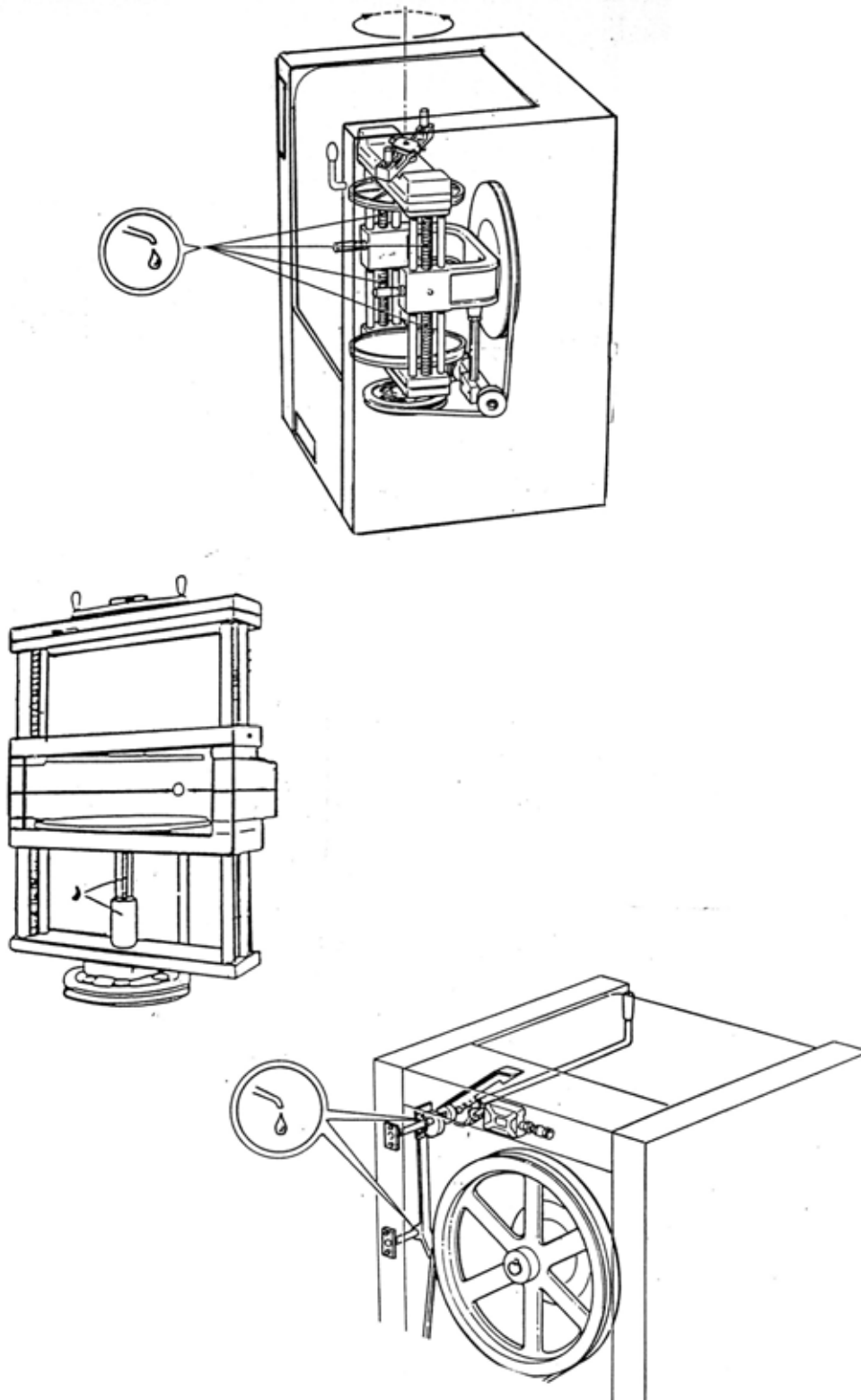


Fig. 2

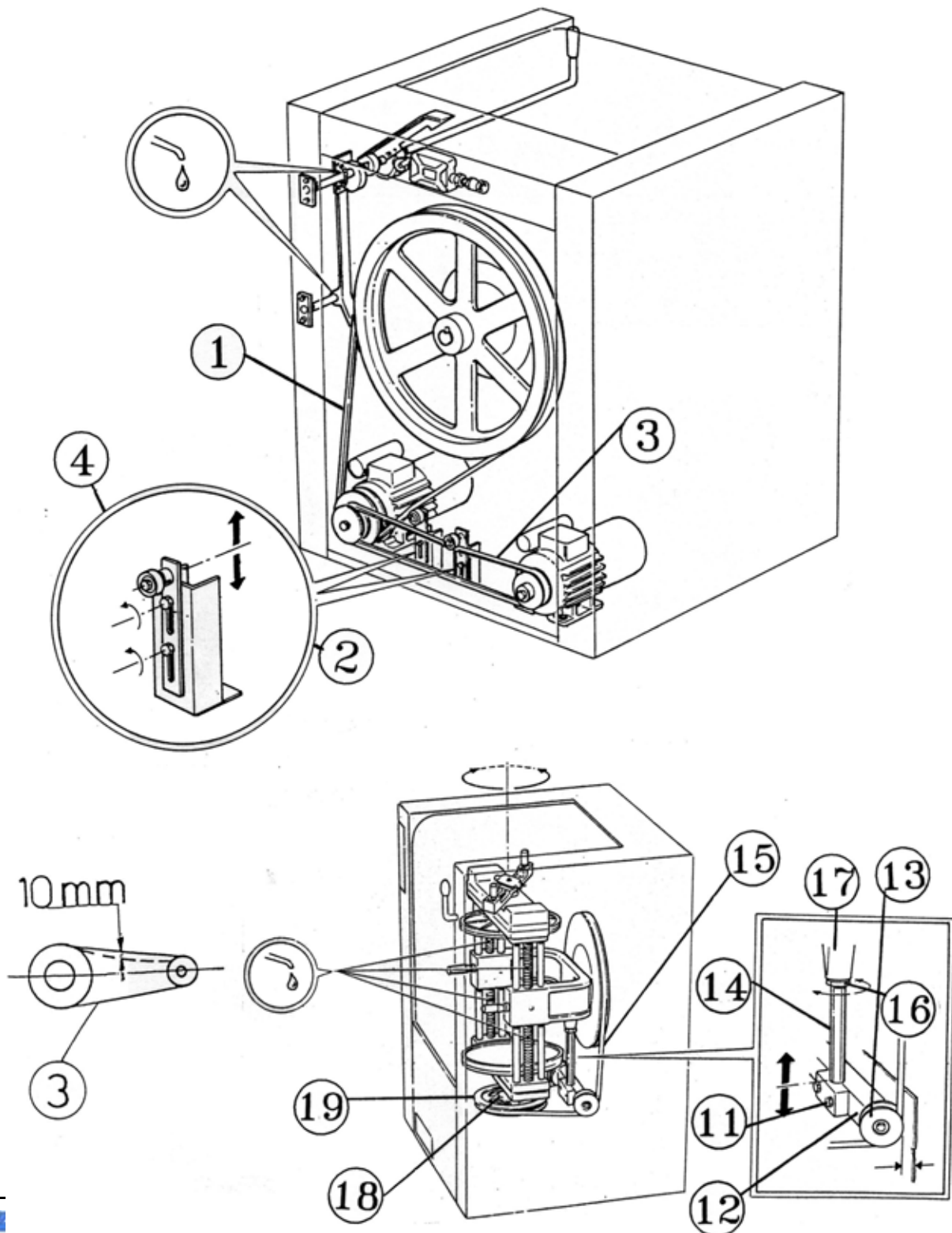


1 / 1
Fig. 3

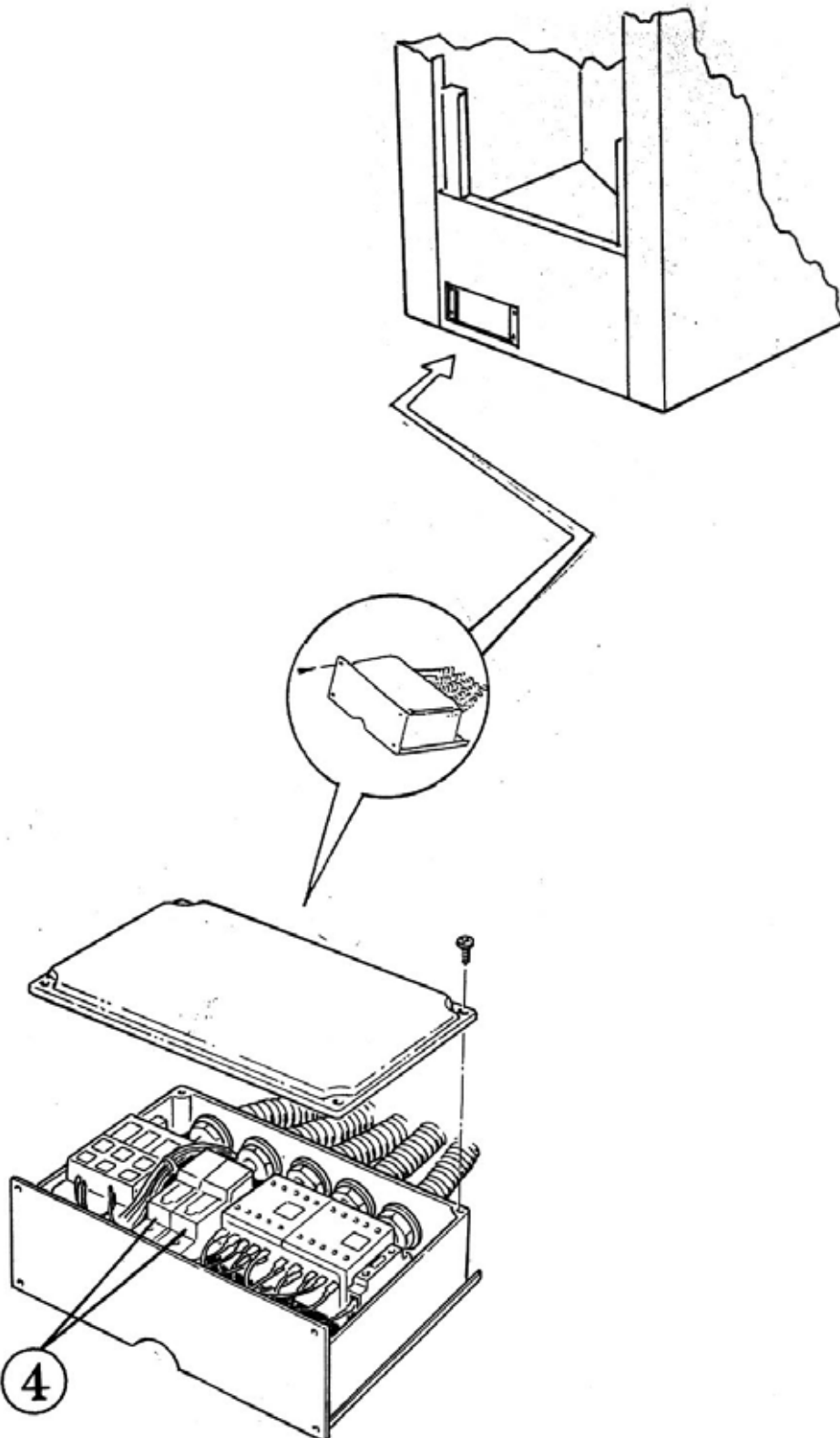
APPENDIX "C"



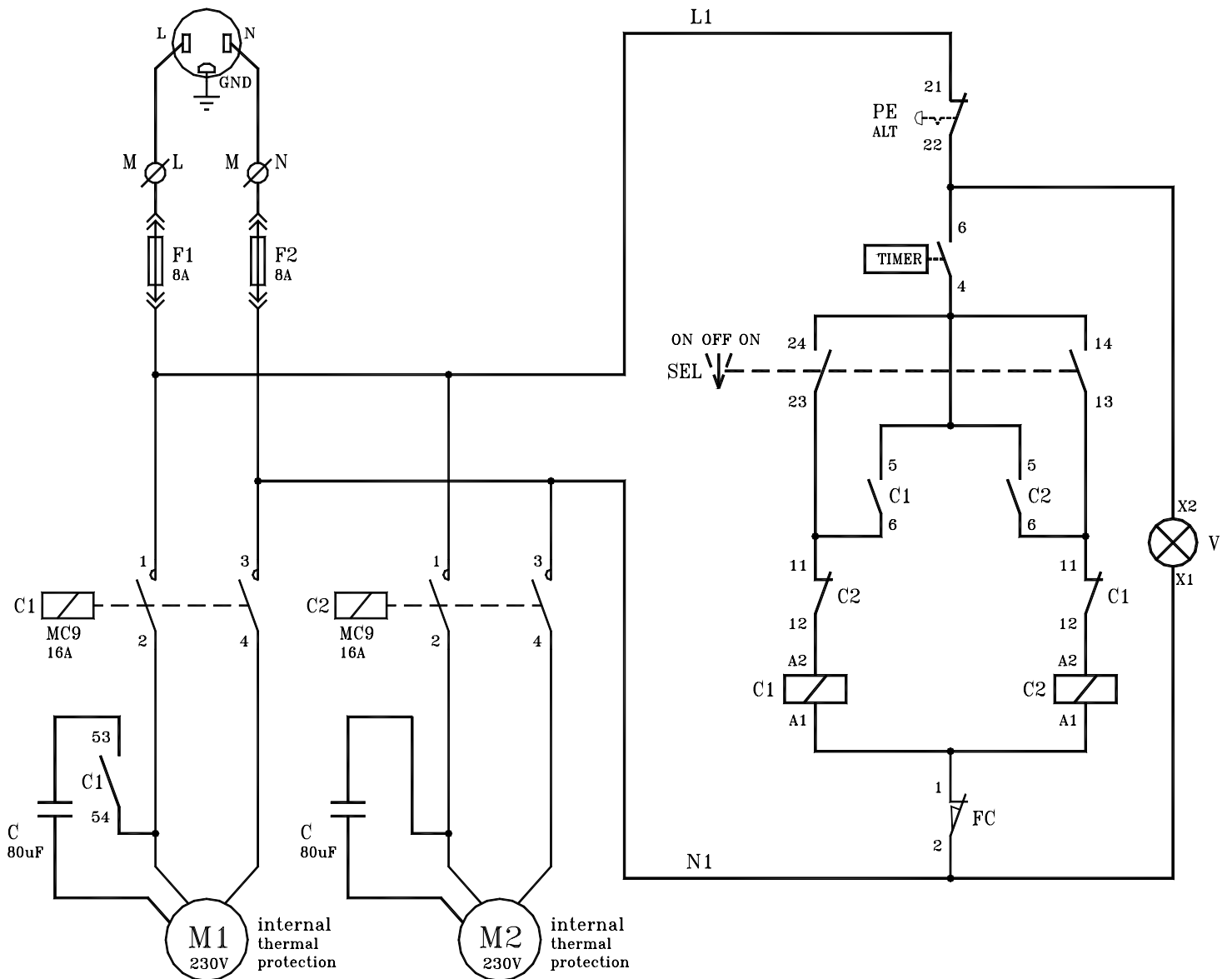
APPENDIX "D"



APPENDIX "E"



APPENDIX "F"

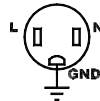


APPENDIX "F1"

CAPTION

LEGENDA

SOCKET SCHUKO 16A



PRESA SCHUKO 16A

EXTRACTABLE FUSE



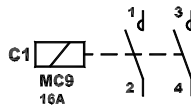
FUSIBILE ESTRAIBILE

CLAMP



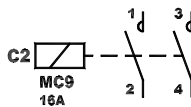
MORSETTO

MOTOR CONTACTOR M1



CONTATTORE MOTORE M1

MOTOR CONTACTOR M2



CONTATTORE MOTORE M2

SPEED MOTOR M1 (230Vca)



MOTORE VELOCE M1 (230Vca)

SLOW MOTOR M2 (230Vca)



MOTORE LENTO M2 (230Vca)

CAPACITOR



CONDENSATORE

STOP PUSH BUTTON



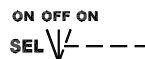
PULSANTE D'ARRESTO

TIMER



TEMPORIZZATORE

SELECTOR WITH SPRING RETURN



SELETTORE CON RITORNO A MOLLA

END STROKE BRAKE AND ROLLING SHUTTER DOOR



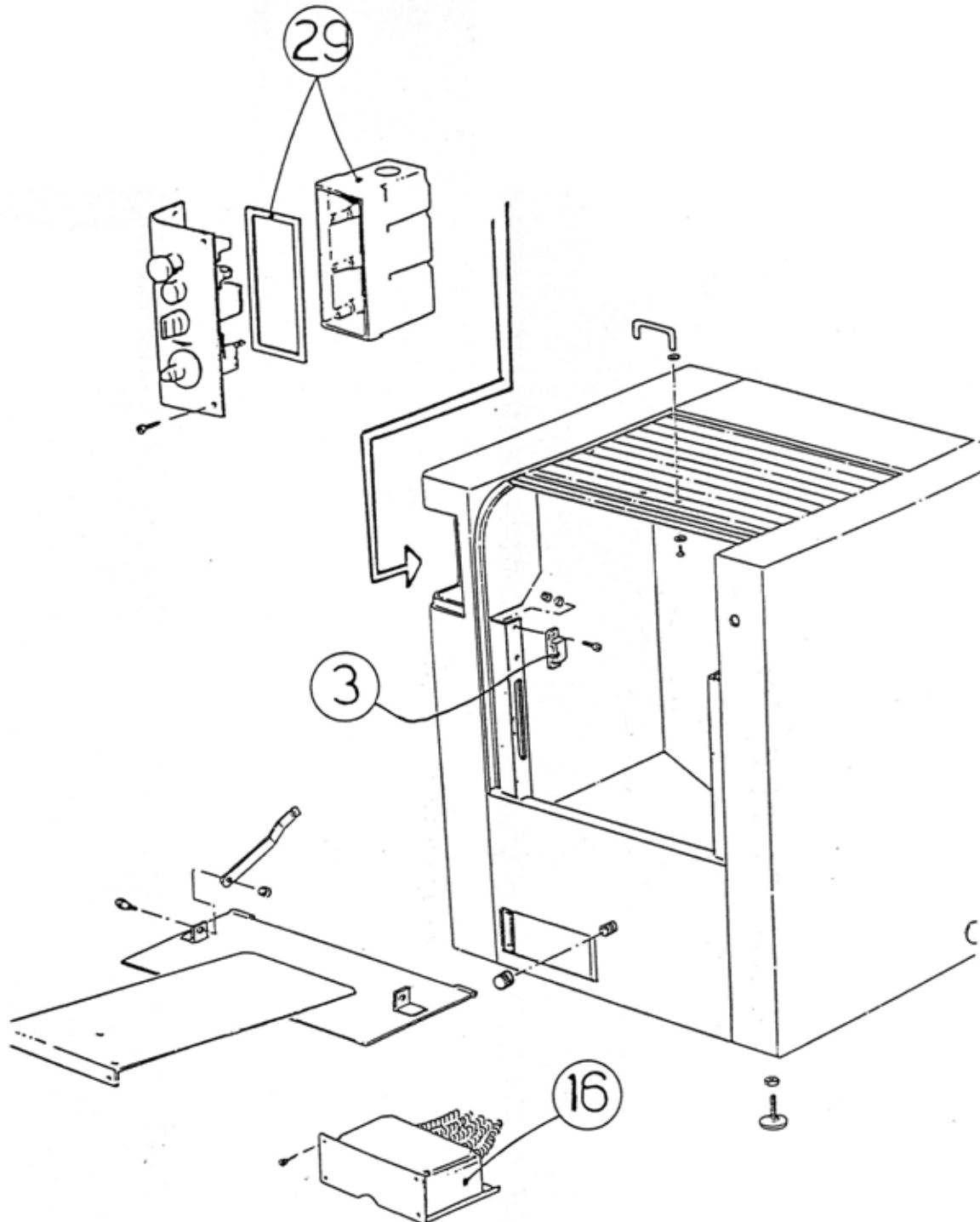
FINECORSA FRENO E SERRANDA

SUPPLY VOLTAGE LAMP

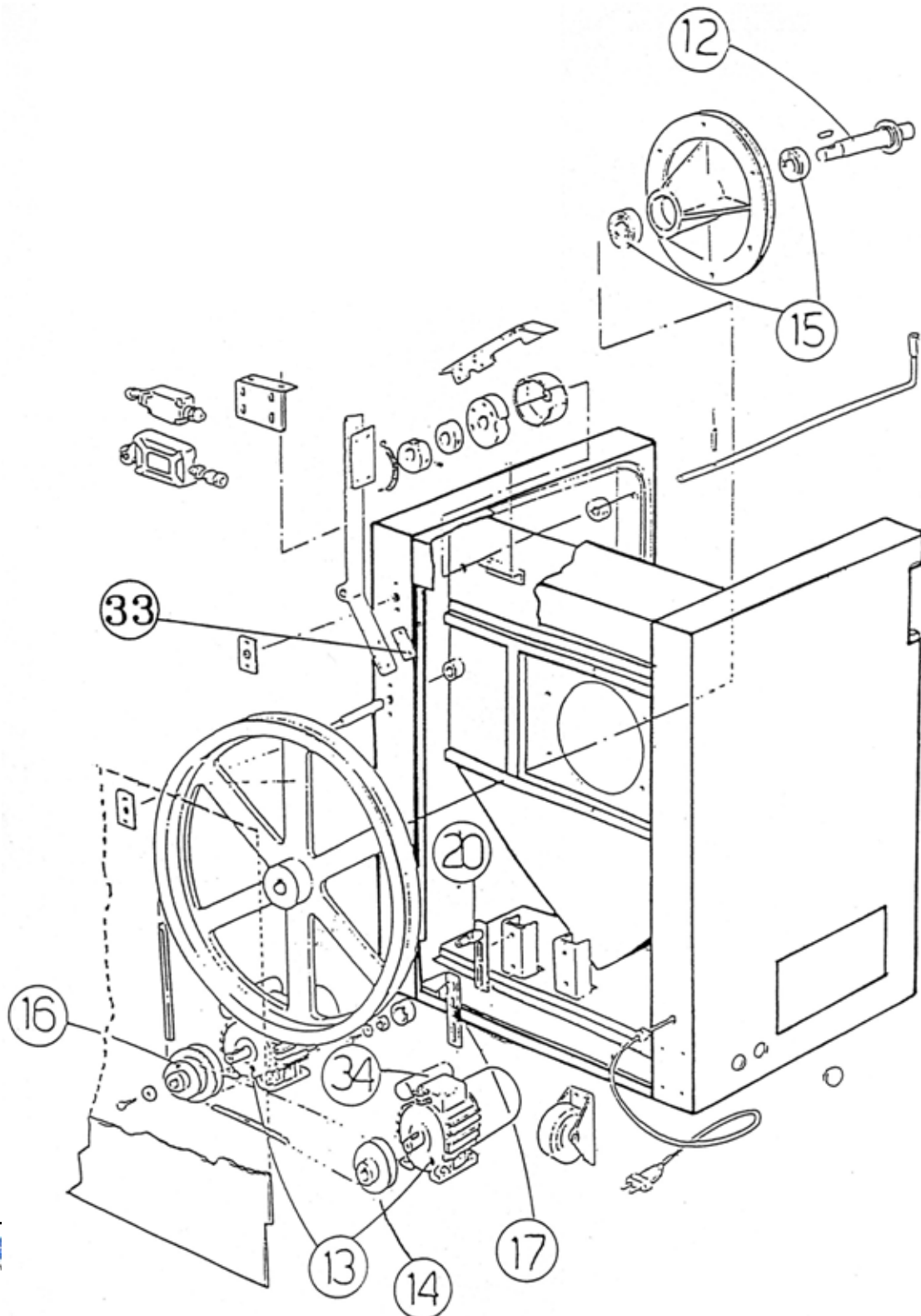


LAMPADA DI PRESENZA TENSIONE (230Vca)

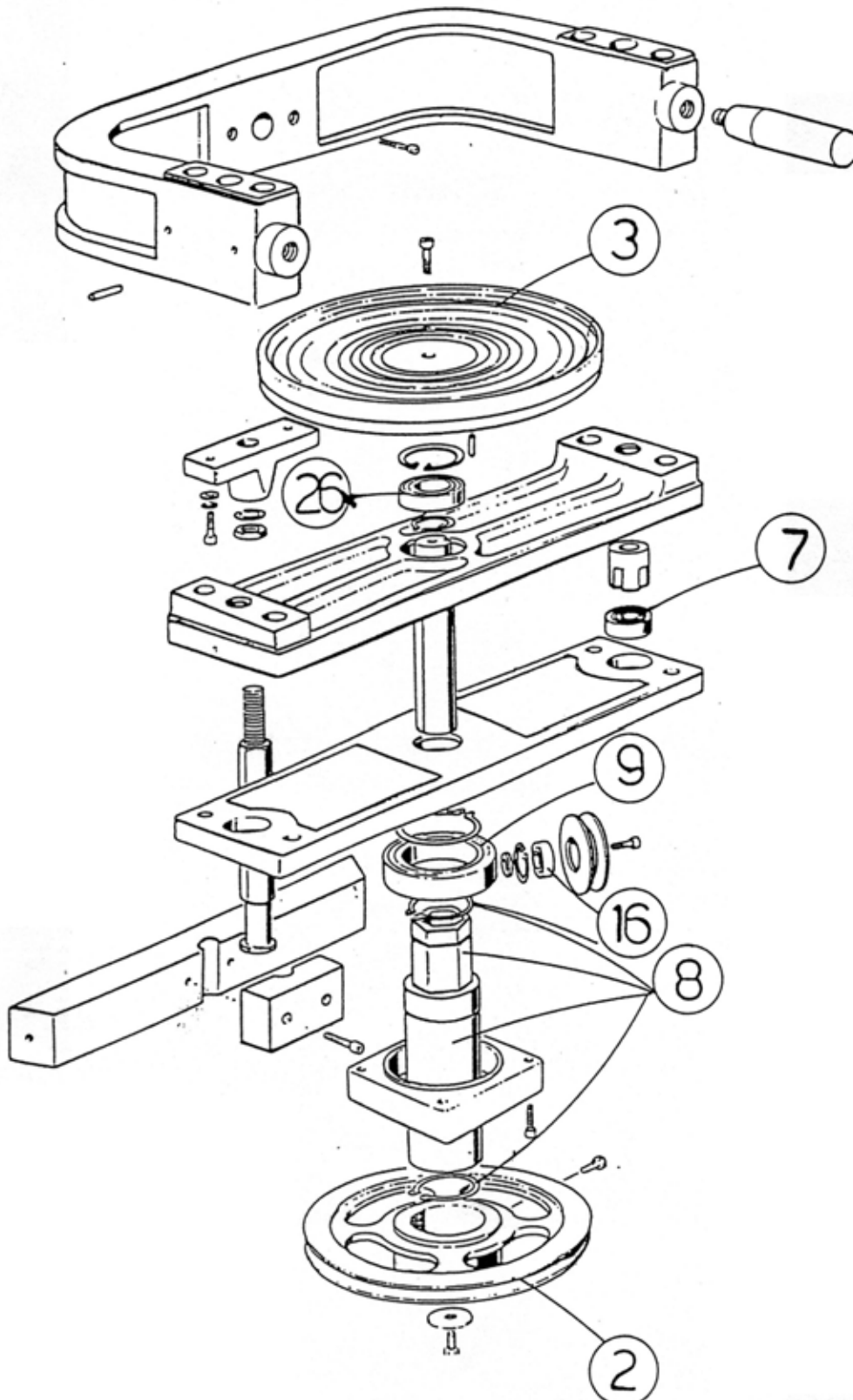
APPENDIX "G"



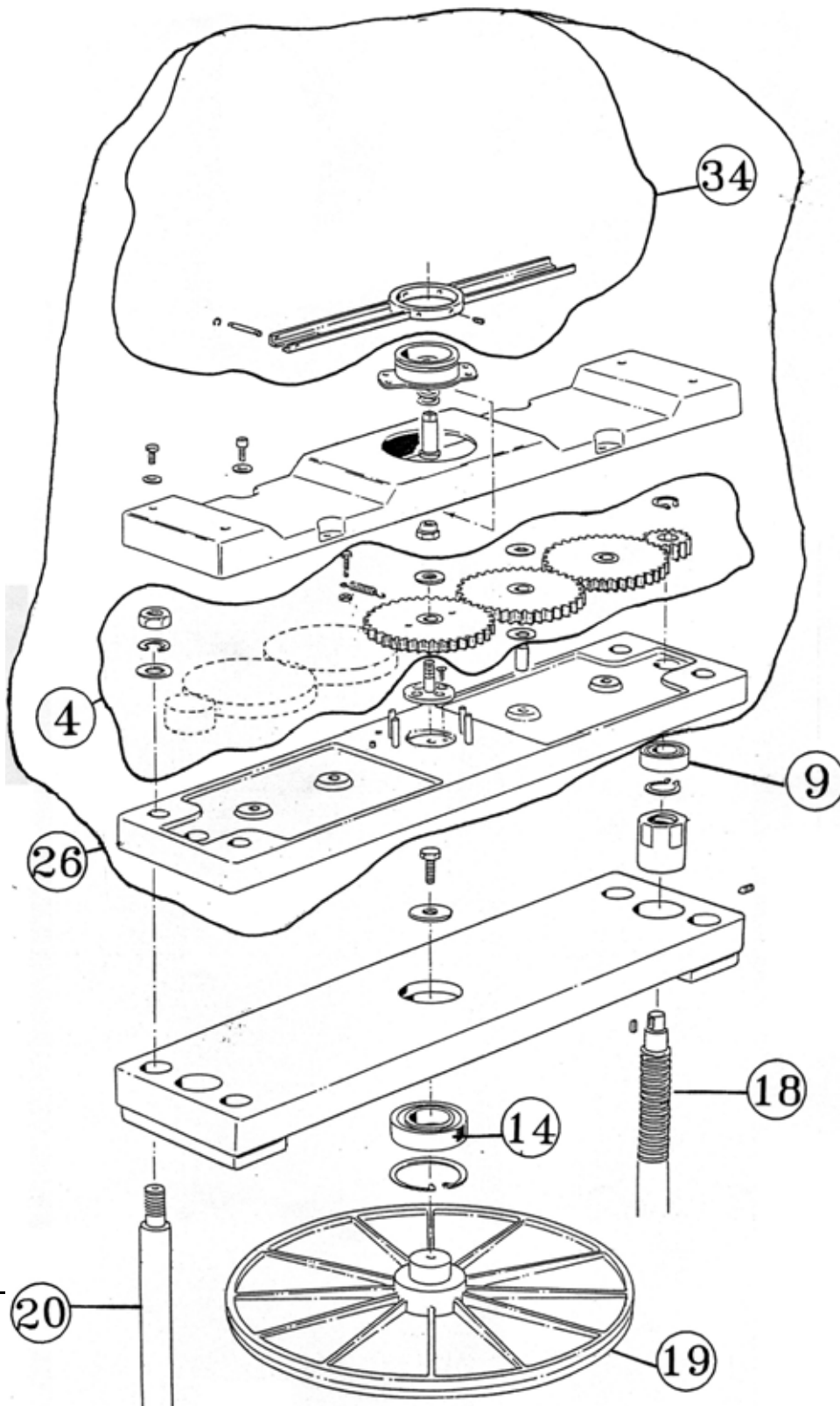
APPENDIX "H"



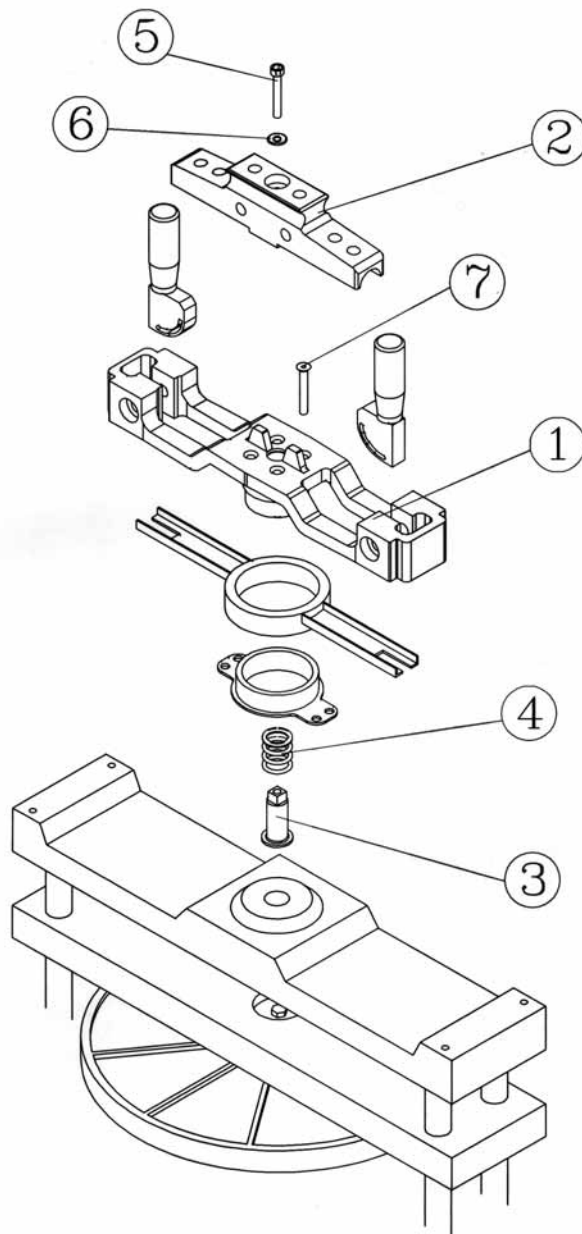
APPENDIX "I"



APPENDIX "L"



APPENDIX "M"



Appendix "M"

Item	DESCRIZIONE - <i>Descrìpton</i>	CODICE - <i>Code</i>
1	MANIGLIA BLOCCAGGIO - Blocking Handle	2008420
2	BLOCCO DI SICUREZZA – Security block	3002505

3	PERNO PER MOLLA – Spring pin	3002511
4	MOLLA A COMPRESSIONE – Compression spring	3002512
5	VITE TCEI M6x40 UNI 5931 – Screw TCEI M6x40 UNI 5931	1184807
6	ROSETTA D6 UNI 6592 – Washer D6 UNI 6592	1186401
7	VITE TPSEI M6x50 UNI 5933 – Screw TPSEI M6x50 UNI 5933	1193958

APPENDIX "N"

PRODUCT CODES: 5103500 - 5103501 - 5103504 - 5103505 - 5103509 - 5103514

Item	DESCRIZIONE - <i>Descritpon</i>	COD.- Code	NOTE - <i>Notes</i>
A1	TAPPARELLA BIANCA – White rolling shutter TAPPARELLA ROSSA – Red rolling shutter TAPPARELLA TRASPARENTE – Transparent rolling shutter	3001164 3001163 3001423	Only for 5103514
A7	SELETORE COMPLETO – Complet selector	4000128	
A6	TIMER COMPLETO 4 MIN. – Complete timer 4 min. TIMER COMPLETO 30 MIN. – Complete timer30 min.	4000129 4000139	
A8	SPIA VERDE COMPLETA – Complete green warning light	400127	
A9	FUNGO D'EMERGENZA COMPLETO – Complete emergency head	4000126	
B6	SISTEMA BLOCCO TAPPARELLA – Kit rolling shutter block system	4000130	
D1	CINGHIA – Belt	1090016	
D3	CINGHIA – Belt	1090017	
D15	CINGHIA – Belt	1090014	
G3	CHIUSURA MAGNETICA – Magnetic locking	1182142	
G16	CENTRALINA IP – Control pannel IP	2003405	
G29	BOX COMANDO IP – Control pannel box	1068140	
H12	KIT ALBERO CENTRALE – Kit central shaft	4000140	
H13	MOTORE 1 CV – 1 HP engine	1060016	
H14	PULEGGIA MOTORE DIAM. 70 – Engine pulley dia 70	3000373	
H15	CUSCINETTI – Bearings	1092012	
H16	PULEGGIA DOPPIA – Double pulley	3001399	
H17	GALOPPINO COMPLETO CORTO – Kit complete short pulley	4000131	
H20	GALOPPINO COMPLETO LUNGO – Kit complete long pulley	4000132	
H33	FERODO FRENO – Ferodo break	2000980	
H34	CONDENSATORE – Capacitor	1064015	
I2	PULEGGIA – Pulley	2000894	
I3	PIATTO COMANDO COMPLETO – Complete control pannel plate	2003856 2004927 2003994	Only for 5103505 Only for 5103509-514
I7	CUSCINETTO – Bearing	1092014	
I8	KIT CANOTTI – Kit liferafts	4000133	
I9	CUSCINETTO – Bearing	1092016	
I16	CUSCINETTO – Bearing	1092017	
I26	CUSCINETTO – Bearing	1092015	
L4	KIT INGRANAGGI – Kit gearing	4000136	
L9	CUSCINETTO – Bearing	1092014	
L14	CUSCINETTO – Bearing	1192015	
L18	VITI SENZA FINE COMPLETE – Kit endless screw	4000135	


L19	PIATTO SUPERIORE – Upper plate	2000899 2003881 2007589	Only for 5103509 Only for 5103514
L20	COLONNA RISCONTRO COMPLETA – Kit sliding columns	4000134	
L26	PIASTRA SUPERIORE COMPLETA – Complete upper plate	4000315	
L34	GRUPPO MANIGLIA BLOCCAGGIO – Blocking handle kit	4000314	





APPENDIX "N"





PRODUCT CODES: 5103510











Ite m	DESCRIZIONE - <i>Descripton</i>	CODICE - <i>Code</i>	NOTE - <i>Notes</i>
A1	TAPPARELLA BIANCA – White rolling shutter TAPPARELLA ROSSA – Red rolling shutter	3001164 3001163	
A7	SELETTORE COMPLETO – Complet selector	4000128	
A6	TIMER COMPLETO 4 MIN. – Complete timer 4 min. TIMER COMPLETO 30 MIN. – Complete timer30 min.	4000129 4000139	
A8	SPIA VERDE COMPLETA – Complete green warning light	400127	
A9	FUNGO D'EMERGENZA COMPLETO – Complete emergency head	4000126	
B6	SISTEMA BLOCCO TAPPARELLA – Kit rolling shutter block system	4000130	
D1	CINGHIA – Belt	1090064	
D3	CINGHIA – Belt	1090067	
D15	CINGHIA – Belt	1090014	
G3	CHIUSURA MAGNETICA – Magnetic locking	1182142	
G16	CENTRALINA IP – Control pannel IP	2004273	
G29	BOX COMANDO IP – Control pannel box	1068140	
H12	KIT ALBERO CENTRALE – Kit central shaft	4000140	
H13	MOTORE 1 CV – 1 HP engine	1060086	
H14	PULEGGIA MOTORE DIAM. 70 – Engine pulley dia 70	3000373	
H15	CUSCINETTI – Bearings	1092012	
H16	PULEGGIA – Pulley	3001389 3001390	
H17	GALOPPINO COMPLETO CORTO – Kit complete short pulley	4000131	
H20	GALOPPINO COMPLETO LUNGO – Kit complete long pulley	4000132	
H33	FERODO FRENO – Ferodo break	2000980	
H34	CONDENSATORE – Capacitor	1064015	
I2	PULEGGIA – Pulley	2000894	
I3	PIATTO COMANDO COMPLETO – Complete control pannel plate	2007582	
I7	CUSCINETTO – Bearing	1092014	
I8	KIT CANOTTI – Kit liferafts	4000133	
I9	CUSCINETTO – Bearing	1092016	
I16	CUSCINETTO – Bearing	1092017	
I26	CUSCINETTO – Bearing	1092015	
L4	KIT INGRANAGGI – Kit gearing	4000136	
L9	CUSCINETTO – Bearing	1092014	
L14	CUSCINETTO – Bearing	1192015	

L18	VITI SENZA FINE COMPLETE – Kit endless screw	4000135	
L19	PIATTO SUPERIORE – Upper plate	2007589	
L20	COLONNA RISCONTRO COMPLETA – Kit sliding columns	4000134	
L26	PIASTRA SUPERIORE COMPLETA – Complete upper plate	4000315	
L34	GRUPPO MANIGLIA BLOCCAGGIO – Blocking handle kit	4000314	

 	<p><i>“Riferimento Dlgs 25 luglio 2005, n. 151; Attuazione delle direttive 2002/95/CE , 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell’uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.</i></p> <p><i>Il simbolo del cassonetto barrato sull’apparecchiatura indica che il prodotto a fine vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti, l’apparecchiatura contiene sostanze che, se rilasciate nell’ambiente a causa di un uso improprio del prodotto o per scorretto smaltimento, potrebbero rivelarsi nocive e/o pericolose per l’ambiente stesso e la salute umana.</i></p> <p><i>L’apparecchiatura dovrà pertanto, essere conferita agli idonei centri di raccolta differenziata.</i></p> <p><i>Lo smaltimento abusivo è vietato dalla legge.”</i></p>	 
--	---	--

 	<p><i>“Reference to legislative decree of 25th July 2005 n. 151; putting into effect the directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE relevant to the reduction of use of electric and electronic equipments and waste disposal as well.</i></p> <p><i>The symbol of the crossed barrel indicates that the equipment must be collected separately from the other waste, the equipment contains substances that, if released into the environment as a result of improper use or incorrect disposal, could prove to be harmful and/or dangerous for the environment itself and for human health.</i></p> <p><i>The discarded equipment must be carried to the right Waste Collection Centres.</i></p> <p><i>Abusive removal is forbidden by law.”</i></p>	 
---	--	---

 	<p><i>“Bezug Rechtsverordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005 „Durchführung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG in Bezug auf die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie die Entsorgung von Altgeräten.</i></p> <p><i>Das Symbol des durchgestrichenen Müllcontainers auf dem Gerät weist darauf hin, dass das Produkt nach seiner Lebenszeit von anderen Abfällen getrennt zu entsorgen ist. Das Gerät enthält Substanzen, die sich, wenn sie durch unsachgemäßen Gebrauch oder Entsorgung des Produktes in die Umwelt gegeben werden, als giftig und/oder gefährlich für die Umwelt und die menschliche Gesundheit erweisen können.</i></p> <p><i>Das Altgerät muss demnach den entsprechenden Sammelstellen zugeführt werden.</i></p> <p><i>Die widerrechtliche Entsorgung ist gesetzlich verboten”</i></p>	 
--	--	--

 	<p><i>“Référence à l’arrêté législatif du 25 Juillet 2005, n. 151 ; réalisation des directives 2002/95/CE , 2002/96/CE e 2003/108/CE, concernant la réduction de l’usage des substances dangereuses dans les appareillages électriques et électroniques, ainsi que le traitement des ordures.</i></p> <p><i>Le symbole de la poubelle barr�e sur l’appareillage indique que l’appareil doit être rassemblé séparément des autres ordures, l’appareil contient des substances qui, si elles sont relâchées dans la nature à cause d’une utilisation impropre du produit ou d’un traitement incorrect, pourraient se révéler nocives et/ou dangereuses pour l’environnement et la santé des humains.</i></p> <p><i>L’appareil devra être amené aux Centres de Collecte différenciée.</i></p> <p><i>Le traitement illégal est interdit par la loi. »</i></p>	 
 	<p><i>“N.a.v. Dlgs 25 juli 2005 n. 151; richtlijnen 2002/95/CE, 2002/96/CE en 2003/108/CE. handelend over het reduceren van het gebruik van elektrische en elektronische componenten, alsmede afval.</i></p> <p><i>Het symbool van de doorgestreepte afvalcontainer betekent dat het apparaat niet als huishoudelijk afval nag worden behandeld, maar apart moet worden ingezameld. De apparatuur bevat stoffen die schadelijk en/of gevaarlijk kunnen zijn voor het milieu en/of de menselijke gezondheid, indien ze niet op de juiste manier worden gebruikt of verwerkt.</i></p> <p><i>Het afval moet aan bevoegde afvalverwerkingsbedrijven worden toevertrouwd. Illegale afvalverwerking is bij wet verboden.”</i></p>	 
 	<p><i>“Con referencia a la Ley 25 de julio de 2205, n� 151; Actuaci�n de la Directiva 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, a�n menos a los desagües de deshechos.</i></p> <p><i>El símbolo de la cajita barrada sobre el aparato indica que al fin de la vida útil del producto se tiene que recoger separadamente de los otros deshechos, los aparatos contienen sustancias que, si se dejan en el medio ambiente a causa de un uso impropio del producto o por destrucción incorrecta, podrían ser nocivos y/o peligrosos para el medio ambiente mismo y la salud humana.</i></p> <p><i>Los aparatos deberán por tanto, ser conferidos a los centros convenientes de recogida.</i></p> <p><i>El desagüe abusivo est� prohibido por Ley.”</i></p>	